

# Obsah

Umělecký dabing .....	4
Počátky dabingu ve světě .....	7
Počátky dabingu u nás .....	11
Jak se dělá dabing .....	14
Obrazový záznam .....	14
Originální dialogová listina a překlad .....	14
Úpravce dialogů .....	15
Technické aspekty úpravy .....	21
Dramaturg .....	22
Režisér .....	23
Obsazování .....	23
O stárnutí hlasu .....	25
Zvukový mistr .....	27
Další profese .....	30
Natáčení .....	31
Herec a práce na roli .....	34
Typy převodů do jazyka příjmové země .....	36
Dabování .....	36
Titulkování .....	37
Voiceover .....	37
Dabingová velmoc .....	37
Dabing versus titulky .....	40
Vášně vzbuzující polemika .....	42
Technické aspekty titulkování a dabování .....	46
Dabing .....	47
Titulky .....	50
Výrobní náklady .....	54
Umění bez krásy je jako lidskost bez dobra a náboženství bez Boha .....	56